Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wchodzimy bowiem do odpoczynku uwierzywszy tak jak powiedział jak przysiągłem w gniewie moim jeśli wejdą do odpoczynku mojego pomimo dzieł od założenia świata które stały się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do odpoczynku bowiem wchodzimy (my), którzy uwierzyliśmy – jak stwierdził: Jak przysiągłem w moim gniewie: Nie wejdą do mojego odpoczynku\* – pomimo (Jego) dzieł dokonanych od założenia świata.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wchodzimy bowiem\* do odpoczynku uwierzywszy, tak jak powiedział, Że przysiągłem w gniewie mym: Jeśli wejdą do odpoczynku mego\*\*, jednakże dzieła od położenia fundamentów świata (stały się). [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wchodzimy bowiem do odpoczynku uwierzywszy tak, jak powiedział jak przysiągłem w gniewie moim jeśli wejdą do odpoczynku mojego pomimo dzieł od założenia świata które stały się |

1. 1) <x>230 95:11</x>; <x>650 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 12:1</x>; <x>560 1:4</x>; <x>730 13:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "Wchodzimy bowiem": "Wchodźmy bowiem"; "Wchodzimy więc"; "Wchodźmy więc"; "Wchodzimy zaś". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: nie wejdą do odpoczynku mego. [↑](#footnote-ref-5)